

cod. 001281/D-06/12

Manuale istruzioni - Instructions manual
 Notice technique - Bedienungsanleitung
 Handleiding - Manual de instrucciones
 Manual de instruções - Οδηγίες Χρήσεως
 Руководство по эксплуатации

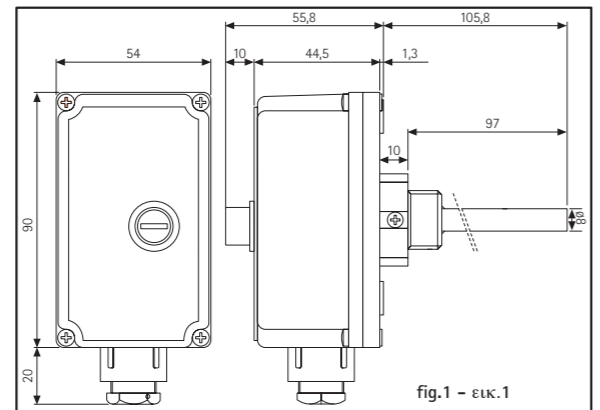


fig.1 - εκ.1

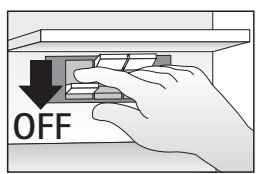


fig.2 - εκ.2

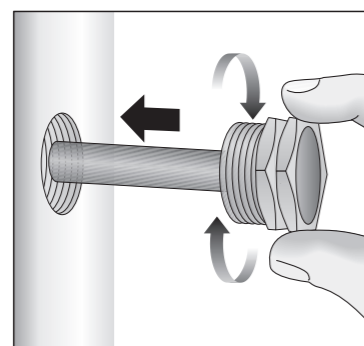


fig.3 - εκ.3

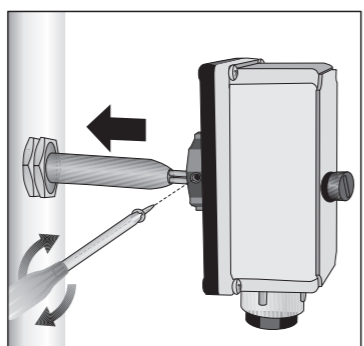


fig.4 - εκ.4

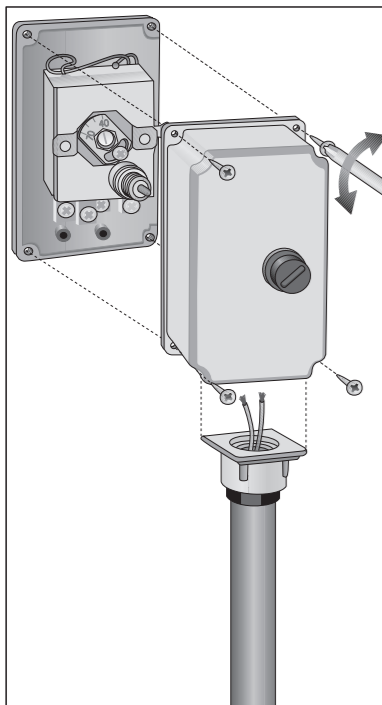


fig.5 - εκ.5

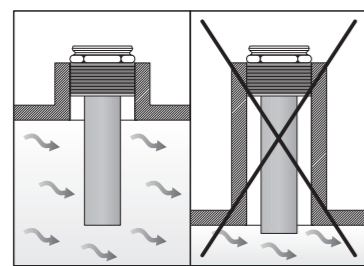


fig.6 - εκ.6

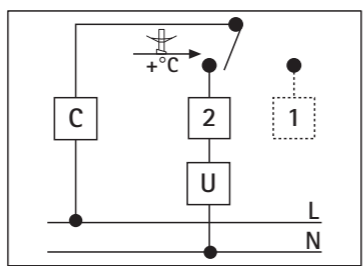


fig.7 - εκ.7

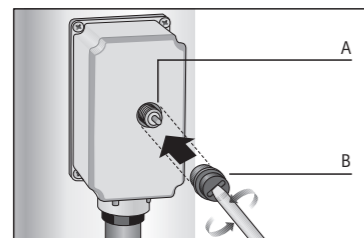


fig.8 - εκ.8

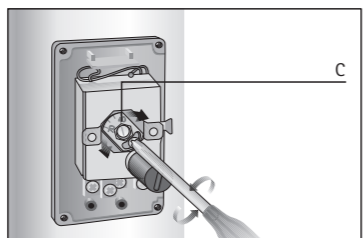


fig.9 - εκ.9

INTRODUZIONE

La ringraziamo per la fiducia che ha voluto riservarci e ci complimentiamo con Lei per aver scelto un nostro prodotto. Il presente dispositivo è un TERMOSTATO inscatolato ad espansione di liquido, limitatore della temperatura di sicurezza, con riarmo manuale o automatico. Dispositivo di comando destinato ad essere incorporato negli apparecchi del campo di applicazione della IEC 60335-1

CONFORMITA' ALLE NORME
 - EN 60730-1 ed aggiornamenti successivi
 - EN 60730-2-9

CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE
 - B.T. 73/23/CEE
 - E.M.C. 89/336/CEE ed aggiornamenti successivi 93/68/CEE
 - CA02.03785 Serie LSC1

CARATTERISTICHE TECNICHE

CAMPO DI REGOLAZIONE TEMPERATURA = 90° +110°C
 TOLLERANZA = -6K/-15K (secondo i modelli)
 DIFFERENZIALE = 25±8K/15±8K (secondo i modelli)
 RIARMO = manuale o automatico
 GRADO DI PROTEZIONE = IP 40 TENSIONE IMPULSIVA NOMINALE = 2,5 kV
 CLASSE DI ISOLAMENTO = I METODO DI MESSA A TERRA = a vite
 GRADIENTE TERMICO = <1K/min. METODO DI MONTAGGIO = a vite
 TEMPERATURA MASSIMA TESTA = 80°C
 TEMPERATURA MASSIMA BULBO = 125°C
 TEMPERATURA DI STOCCAGGIO = -15°+55°C
 MASSIMA PRESSIONE GUAINA = 10bar
 COSTANTE DI TEMPO = <1'
 USCITA = contatti in interruzione
 PORTATA SUI CONTATTI = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~
 TIPO DI AZIONE = 2B
 GRADO DI INQUINAMENTO = 2
 PASSACAPO = M20x1,5

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA
 Prima di collegare il termostato accertarsi che la tensione di alimentazione del CARICO UTILIZZATORE da comandare (caldaia, pompa, ecc.) NON SIA COLLEGATA e che corrisponda a quella riportata sull'apparecchio (fig.2). Verificare inoltre che il carico sia compatibile con le caratteristiche di portata contatti (vedere capitolo "caratteristiche tecniche").

ATTENZIONE:
 Le operazioni descritte nel presente manuale istruzioni vanno eseguite esclusivamente da personale specializzato o dall'installatore, rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le disposizioni di legge vigenti.
 A) Vedere fig.3 e fig.4
 B) Rimuovere il coperchio dal prodotto.
 Portare i fili dell'impianto attraverso l'apposito passacavo ed eseguire gli allacciamenti alla morsetteria (fig.5) come indicato al paragrafo seguente "collegamenti elettrici". Riagganciare il coperchio al prodotto.

NOTA: Vedere fig.6.
COLLEGAMENTI ELETTRICI

| CONNESSIONI |
|---|
| Morsetto 1 = Chiude il circuito all'aumentare della temperatura (solo nelle versioni in cui è presente il morsetto) |
| Morsetto 2 = Apre il circuito all'aumentare della temperatura |
| Morsetto C = Entrata comune |

RIARMO DEL DISPOSITIVO E REGOLAZIONE TEMPERATURA D'INTERVENTO (solo nelle versioni previste)

Per il riarmo del dispositivo svitare il cappuccio e premere il pulsante di ripristino (fig.8)
 Per regolare la temperatura d'intervento rimuovere il coperchio, quindi svitare leggermente la vite di blocco piastrina e posizionare la piastrina stessa sulla temperatura desiderata in corrispondenza della scala graduata. Riavvitare la vite di blocco piastrina e riagganciare il coperchio. (fig.9)
 A = Pulsante di ripristino
 B = Cappuccio
 C = Vite di blocco piastrina

INTRODUCTION

Thank you for your confidence in our Company and for choosing one of our products. This is an enclosed, liquid-filled type THERMOSTAT, granting a safety temperature limiting function with manual or automatic reset. Controls intended for incorporation into appliances within the scope of the IEC 60335-1

CONFORMITY TO THE STANDARDS
 This product complies with:
 - EN 60730-1 and subsequent revisions
 - EN 60730-2-9

CONFORMITY TO THE GUIDELINES
 This product complies with:
 - B.T. 73/23/EEC
 - E.M.C. 89/336/EEC and later updating of 93/68/EEC
 - CA02.03785 Serie LSC1

TECHNICAL DATA

TEMPERATURE RANGE = 90° + 110° C
 TOLERANCE = -6K/-15 K (depending on version)
 TEMPERATURE DIFFERENTIAL = 25±8K/15±8K (depending on version)
 RESET = manual or automatic
 DEGREE OF PROTECTION = IP 40 IMPULSIVE VOLTAGE = 2,5 kV
 INSULATION CLASS = I GROUNDING WAY = by screw
 TEMPERATURE RATE OF CHANGE = < 1K/min. MOUNTING WAY = by screw
 MAXIMUM HEAD TEMPERATURE = 80° C
 MAXIMUM SENSING BULB TEMPERATURE = 125° C
 STORAGE TEMPERATURE = -15° + 55° C
 MAXIMUM POCKET PRESSURE = 10 bar
 TIME CONSTANT = < 1'
 OUTPUT = cutoff contacts
 CONTACTS RATING = C-1: 0,5 A/250V~ C-2: 10(2,5) A/250V~
 SWITCH ACTION = 2B
 POLLUTION DEGREE = 2
 FAIRLEAD TYPE = M 20x1,5

INSTALLATION AND CONNECTIONS

SAFETY INSTRUCTIONS
 Before connecting the thermostat, make sure that the power supply voltage of the UNIT TO BE CONTROLLED (boiler, pump, etc.) IS NOT CONNECTED and that it matches the indication given on the appliance. (fig.2)

WARNING:
 All the installation operations included in this manual must be carried out by qualified personnel only, strictly complying with all safety and law provisions in force.
 A) See fig.3 and fig.4
 B) Remove the thermostat front cover by releasing the four provided screws.
 Thread the power supply wires in the relevant fairlead and connect them to the thermostat terminals (fig.5) according to the instructions of the following paragraph "Wiring Connections". Snap the front cover back.

NOTE: See fig.6.
WIRING CONNECTIONS

| CONNECTIONS |
|---|
| Terminal 1 = It closed the circuit when temperature raises (only for the versions in which the terminal block is available) |
| Terminal 2 = It open the circuit when temperature raises |
| Terminal C = Common contact |

UNIT RESET AND START-UP TEMPERATURE ADJUSTMENT (provided versions only)

To perform the unit reset: unscrew the provided cap and press the reset button (fig.8). To adjust the start-up temperature: remove the front cover, unloose the plate fixing screw and move the plate onto the desired temperature value as marked on the graduated scale. Tighten the plate fixing screw and snap the front cover back. (fig.9)
 A = Reset button
 B = Cap
 C = Plate fixing screw

PRESENTATION

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez accordé et nous vous félicitons d'avoir choisi notre aquastat limiteur de sécurité pour protéger votre installation. Ce produit est un aquastat limiteur à plongeur à réarmement manuel ou automatique. Sa régulation est du type dilatation de liquide. Contrôles destinés à être incorporés dans des appareils dans le cadre de la CEI 60335-1

CONFORMITE AUX NORMES
 - EN 60730-1 et les mises à jour suivantes
 - EN 60730-2-9

CONFORMITE AUX DIRECTIVES
 - B.T. 73/23/CEE
 - E.M.C. 89/336/CEE et mises à jours suivantes 93/68/CEE
 - CA02.03785 Serie LSC1

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

PLAGE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE = 90°+110°C
 TOLERANCE = -6K/-15K (selon les models)
 DIFFERENTIEL = 25±8K/15±8K (selon les models)
 REARMEMENT = manuel ou automatique
 DEGRE DE PROTECTION = IP 40 TENSION PULSÉE = 2,5 kV
 CLASSE D'ISOLATION = I METHODE DE MISE A LA TERRE = a vis
 VITESSE DE VARIATION DE LA TEMPERATURE = <1K/min. METHODE DE MONTAGE = a vis
 TEMPERATURE MAXIMUM DU CORPS DU PRODUIT = 80°C
 TEMPERATURE MAXIMUM DU BULBE = 125°C
 TEMPERATURE DE STOCKAGE = -15°+55°C
 PRESSION MAXIMUM DU DOIGT DE GANT = 10 bar
 CONSTANTE DE TEMPS = <1'
 SORTIE RELAIS = contact inverseur libre de potentiel
 POUVOIR DE COUPEURE = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~
 TYPE D'ACTION = 2B
 DEGRE DE POLLUTION = 2
 PRESSE-ETOUPE = M20x1,5

INSTALLATION ET RACCORDEMENTS

PRECAUTIONS D'INSTALLATION
 Avant toute intervention, veuillez couper l'alimentation électrique. Ainsi, la charge que vous allez connecter (chaudière, pompe de circulation, climatiseur, contacteur etc) sera hors tension (fig.2). Vérifiez, en vous reportant au chapitre "caractéristiques techniques" et à l'étiquette collée sous le capot du produit, que la charge est compatible avec les caractéristiques du contact.

ATTENTION:
 Les opérations décrites dans cette notice technique doivent être réalisées par un professionnel averti, en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et les lois en vigueur.
 A) Voir fig.3 et fig.4
 B) Retirez le couvercle.
 Passez le câble de raccordement dans le presse-étoupe et raccordez les fils aux bornes (voir paragraphe "raccordements électriques"). (fig.5)
 Remettez le couvercle.
REMARQUE: Voir fig.6.
RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

| RACCORDEMENTS |
|--|
| Borne 1 = Contact fermé à l'augmentation de température (seulement pour les versions avec bornier) |
| Borne 2 = Contact ouvert à l'augmentation de température |
| Borne C = Commun |

REARMEMENT MANUEL ET MODIFICATION DU REGLAGE DE LA TEMPERATURE (selon les models)

Pour réarmer l'aquastat limiteur, dévissez le capuchon noir en face avant et appuyez sur le petit ergot blanc (fig.8). Pour modifier le réglage de la température, démontez le couvercle, puis dévissez légèrement la vis de maintien de la pièce de réglage. Tournez la pièce de réglage pour que le pointeur soit en face de la température désirée sur l'échelle graduée. Resserez la vis de maintien, puis remettez le couvercle. (fig.9)
 A = Bouton poussoir de réarmement
 B = Cappuchon
 C = Vis de maintien de la pièce de réglage

EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen und beglückwünschen Sie zur Wahl eines unserer Produkte. Die vorliegende Vorrichtung ist ein Gehäusethermostat mit Flüssigkeitsausdehnung, Sicherheitstemperaturbegrenzer sowie manueller oder automatischer Rücksetzung. Steuerelemente zum Einbau in Geräte bestimmt im Rahmen der IEC 60335-1

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN VORSCHRIFTEN
 - EN 60730-1 und nachfolgende Ergänzungen
 - EN 60730-2-9

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN RICHTLINIEN
 - B.T. 73/23/EWG
 - E.M.C. 89/336/EWG und nachfolgende Änderungen 93/68/EWG
 - CA02.03785 Serie LSC1

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

TEMPERATUREINSTELLBEREICH = 90°+110°C
 TOLERANZ = -6K/-15 K (je nach Version)
 DIFFERENTIAL = 25±8K/15±8K (je nach Version)
 RÜCKSTELLUNG = manuell oder automatisch
 SCHUTZGRAD = IP 40 BEMESSUNG-STOSSPANNUNG = 2,5 kV
 ISOLIERKLASSE = I ERDUNG METHODE = schraube
 TEMPERATURGRADIENT = <1K/min. MONTAGE METHODE = schraube
 MAX. ANFANGSTEMPERATUR = 80°C
 MAX. FÜHLERTEMPERATUR = 125°C
 LAGERTEMPERATUR = -15°+55°C
 MAX. UMMANTELUNGSDRUCK = 10bar
 ZEITKONSTANTE = <1'
 AUSGANG = Unterbrecherkontakte
 LEISTUNG AN KONTAKTEN = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~
 WIRKUNGSART = 2B
 VERSCHMUTZUNGSGRAD = 2
 KABELDURCHFÜHRUNG = M20x1,5

INSTALLATION UND ANSCHLÜSSE

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
 Vor dem Anschluß des Thermostats überprüfen, daß die Versorgungsspannung des zu steuernden ABNEHMERS (Boiler, Pumpe, usw.) NICHT ANGESCHLOSSEN ist und daß diese den Angaben im Inneren des Gerätes entspricht. (Abb.2)

ACHTUNG:
 Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeitsgänge dürfen nur durch Fachpersonal oder den Installateur unter genauer Einhaltung der Sicherheitsvorschriften sowie der gültigen gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden.
 A) Siehe Abb.3 und Abb.4
 B) Den Deckel durch Lösen der vier Schrauben abnehmen. Das Kabel der Anlage durch die Kabelklemme führen und an der Klemmleiste (Abb.5), wie im folgenden Abschnitt "elektrische Anschlüsse" angegeben, anschließen. Den Deckel wieder anbringen.
HINWEIS: Siehe Abb.6.
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

| ANSCHLÜSSE |
|---|
| Klemme 1 = Schließt die Leitung bei steigender Temperatur (nur für die Versionen, bei denen eine Klemmleiste vorhanden ist) |
| Klemme 2 = Öffnet die Leitung bei steigender Temperatur |
| Klemme C = Gemeinsamer Eingang |

RÜCKSTELLUNG DES PRODUKTES UND EINSTELLUNG DER AUSLÖSETEMPERATUR (nur bei den vorgesehenen Versionen)

Zur Rückstellung der Vorrichtung die Hutmutter abnehmen und die Resettaste betätigen. (Abb.8)
 Zur Einstellung der Auslösetemperatur den Deckel entfernen, dann die Plattenbefestigungsschraube etwas lösen und die Platte entsprechend der Gradeinteilung auf die gewünschte Temperatur einstellen. Die Plattenbefestigungsschraube wieder festziehen und den Deckel aufsetzen. (Abb.9)
 A = Resettaste
 B = Kappe
 C = Plattenbefestigungsschraube

